ANNALES OFFICIELLES 2011

CONCOURS ECRICOME PREPA

ÉPREUVE ***ÉCRITE***
ÉPREUVE **COMMUNE**

Langue vivante 2 / Italien

ECRICOME
VISER PLUS HAUT

www.ecricome.org

Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :
- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de refléter au mieux l'actualité, les textes servant de supports aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1er mai de l'année qui précède le concours pour les thèmes suivis LV1 & LV2.
Tous les sujets sont propres à chaque langue.

Sujets

Langue vivante 1

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots (± 10 %).
Thème : auteur français du XXème ou du XXIème siècle, texte littéraire ou journalistique de 180 mots (± 10 %).
Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots (± 10 %), sur un thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

Langue vivante 2

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots (± 10 %)
Thème : 10 phrases indépendantes (de 16 à 19 mots chacune, le total de mots n'excédant pas 170 mots) faisant appel à la grammaire et au vocabulaire de base.
Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots (± 10 %), sur un thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

Notation

Des principes de notation communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non- sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux- sens grave, le faux- sens et l'impropriété. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.
En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.
Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

Essai

Le fond est noté sur 8, la forme sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de ± 10 % ; en cas de non- respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.
Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possibles d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

Durée : 3 heures

Aucun document n'est autorisé.

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de l'épreuve de la langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.
La partie III de l'épreuve est au choix du candidat.

Version

"Dopo Attila è arrivato Bondi"

Sulla carta è il monumento più famoso al mondo. Nella realtà sta cadendo a pezzi.

Il Colosseo ha bisogno di un restauro da 25 milioni di euro, ma di quattrini nelle casse dello Stato non c'è traccia. Così il ministro dei Beni culturali, Sandro Bondi, ha aperto la caccia agli sponsor privati: s'è già offerto Diego Della Valle per guidare la cordata che salverà facciata e faccia alla cultura in crisi ormai cronica. Ma ecco che quei calcinacci che di buon mattino si sono staccati dall'ambulacro1 centrale sono anche il simbolo del fallimento italiano: addirittura all'anfiteatro Flavio, che da solo fa milioni di turisti e nelle statistiche mondiali è sul podio con un valore d'immagine pari a 91 miliardi di euro, più dei Musei Vaticani e quasi come il marchio della Coca-Cola, occorre un salvagente per restare in piedi. E presto lo vedremo avvolto da quei mega-cartelloni pubblicitari che ricoprono i tesori in restauro a spese di multinazionali o del magnate di turno, facendo infuriare le archistar.

Perché se lo Stato arranca già nel cuore dell'Urbe, figuriamoci cosa capita a musei, scavi, teatri, fondazioni, archivi e biblioteche di mezza Italia.

I conti del ministero del Beni culturali sono rossi come certe, ormai abbandonate rovine romane. E i tagli soffocano quello che dovrebbe essere, piuttosto, il core business del Belpaese.

Tommaso Cerno, *L'Espresso* 13/10/2010

1 - Déambulatoire

Thème

1. Si tu voulais un verre de vin tu aurais dû prendre un verre à vin en cristal.
2. Bientôt je vais traduire un roman dont l'auteur est mon vieil oncle qui est mort.
3. Il me semble que cet accord entre les deux pays a été signé il y a deux ans.
4. C'est à qui le livre que Paolo aime tant qu'il ne réussit pas à aller se coucher ?

5. Vous savez, Monsieur, qu'il n'y a plus rien à faire, allez-vous en tout de suite !
6. Vas-y calmement et écoute ce que te disent tes parents, ton vieil oncle et ta tante !
7. Il faut que je le lui répète régulièrement depuis des années pour qu'il le fasse.
8. Dernièrement on a regardé tous les films qu'on avait envie de voir à l'école.
9. Si le train n'est pas en retard je t'accompagnerai volontiers à la gare dimanche prochain.
10. Il y a des milliers de femmes qui sont plus malines que tu ne croies.

Essai

Les candidats traiteront l'un des 2 sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275)

1 - Perché esistono sempre più servizi in rete che permettono di nascondere l'identità degli utenti ?

2 - Cosa spiega il boom dei dialetti italiani sul Web ?